

## 永恆的延續 創意的成果

怎樣的完美才算得上是真正的完美呢？當所有形容極致完美的形容詞都用盡之後，還有什麼合適的言語能去表達這種美麗呢？你會如何定義一種超越永遠的永恆呢？

鉑金無容置異是最引人入勝且備受愛戴的名貴金屬。它的魅力令人傾倒，它的名字被廣泛地視作優質產品和服務的同義詞。雖然如此，這種純度最高的珍貴金屬亦有它的限制，特別是被用於珠寶製作時。由於鉑金異常堅硬，重而堅固，它的特性妨礙了時下流行的自由設計方式。然而，這障礙已不復存在。

Guthmann + Wittenauer的專家隊伍成功開發出一種嶄新技術和程序，能前所未有地將鉑金製成任何形態。從營造創意所需的自由，到市場所要求的靈活性均一應俱備，成就了無限的可能性。

這項獨家的新技術將令鉑金珠寶走進全新的設計領域，揭示了新的營銷機會，業務的潛質更進一步大幅提升。

隨着限制技術和創意的因素消失，鉑金珠寶的新時代正式展開：Guthmann + Wittenauer的卓越新突破可媲美一場革命。

一場高級珠寶商和豪華名貴品牌熱切加入的革命，一種全球鉑金首飾愛好者快將能親身體會的自由。

忠於集團的協同效應哲學，Abel & Zimmermann 將是首個提供這種獨特新風格的品牌。

以全新的角度體會鉑金的魅力，觀賞、感受由創意釋放的美麗！

New Dimensions.  
NEW  
NEW DESIGNS.



Pt

# HORIZONS. New Experiences.

“Never look down to test the ground before taking your next step; only he who keeps his eye fixed on the far horizon will find his right road.” *Dag Hammarskjold, poet*

## 跨越古今 邁向未來

今時今日，「傳統」一詞經常於市場推廣中被當作「存在已久」般使用。雖然傳統乃由歷史構成，然而這並不足以維持傳統。「傳統」是以自豪的過去成就現在，並鋪下一條通往未來的道路。真實的歷史述說著終身的成就和讚譽。

Abel & Zimmermann自豪地認為品牌的傳統乃是通向未來的最寶貴動力。在這年代，許多東西都能被模仿和複製，故此我們珍惜那些可一不可再的東西：經驗和回憶、原創性和創意、獨特性和喜樂。在德國弗茨海姆，縱然珠寶已是地方文化的一部分，Abel & Zimmermann仍是完美工藝的典範，是全球最受歡迎的優質珠寶業務夥伴。

始創於一八八五年，Abel & Zimmermann迅速地成為著名的18K金及鉑金手鏈、手鐲和項鍊專家。在過去120年間，獨特的創意、無瑕的質量和手藝贏盡了讚賞和傾慕，在與特選零售商建立了長遠關係的美國市場特別深受愛戴。

作為聯洲國際的成員之一，Abel & Zimmermann能觸及更廣闊遠大的目標群。另一方面，它的哲學和專門技術亦豐富了集團的品牌組合，更深地體現了豪華名貴的真義。

Abel & Zimmermann的魅力來自生產商對高級珠寶的獨特性一貫有所堅持。雖然所生產的珠寶加進了時代及未來的元素，但這並不代表跟原則妥協，而是讓傳統能繼續發光。憑著以上信念，一個配有彩石和絲帶的系列已於二零零四年成功推出，展示了富時代感的年輕色彩。

兩款即將面世的產品會於二零零五／二零零六業務年度推出市場。The Mini's是我們與美國設計師Jacquelin Grosser - Samuels的合作成果。由於產品在美國市場獲得熱烈迴響，產品亦將於歐洲發售。充滿年輕活力和玩味色彩的鑽石珠寶，最易為新的目標群所接受。

至於本年最矚目的新嘗試乃是與集團成員Guthmann + Wittenauer合作。Abel & Zimmermann將推出一系列能帶出鉑金新面貌的珠寶，再次顯示出創意乃成就傳統的基本要素。

今天的努力，成就未來。

Tr  
Beautiful. Ete



additional.  
eternal.



**ABEL & ZIMMERMANN**

seit 1885

“To see a world in a grain of sand, and a heaven in a wild flower: Hold infinity in the palm of your hand, and eternity in an hour.” *William Blake, author*

## Dugena 的智慧 引發市場的迴響

二零零四／二零零五業務年度對Dugena珠寶而言是成績斐然的一年。作為在德國本土歷史悠久的品牌，Dugena再一次被注入新氣息，比從前更富閃亮風采。

Dugena的格言：

- 不要依賴單一資產，也不要誤信有慣性的成功。
- 要定期評估已發展成熟的品牌，發掘進而將品牌提升至新層次的可能性，增加品牌價值和吸引力。

為使品牌於市場擁有更佳定位，Dugena靠着集團的資源，善用設計團隊及生產設施，加以落實珠寶系列的更新，提升產品設計、質素及整體形象。Dugena現在於市場上已推出更多款式獨特的珠寶，14K黃金及鑽石元素已被加入系列中，於市場受到廣泛歡迎。

此外，集團將Dugena珠寶於Competence Center 與 Abel & Zimmermann 及 Guthmann + Wittenauer品牌並列，確保顧客能獲得一級的服務。

過去一個業務年度充滿了新的市場推廣機遇，Dugena以不同的活動迎合各個市場組別的要求。Dugena在「Make a Wish」及「Moments」等主題下推出了新珠寶系列，配合革新的銷售點陳設以宣傳新款式系列及品牌形象。

為確保推廣活動能與迷人的Dugena產品相配合，Dugena首次邀請各大貿易夥伴積極參與圓桌會議。Dugena全力整合於市場中的新形象，計劃成效反映於由貿易夥伴自發舉辦的活動中。

「Blue Fire」是珠寶商與設計師合作發展的創意鑽石珠寶系列。經過非常成功的試驗階段後，新產品將於二零零五／二零零六業務年度廣泛推出。以密集的廣告及銷售點陳設作基礎，這個三年計劃將把Dugena帶進更高級的市場層面，令利潤率及品牌的影響力進一步提升。

*The Power*  
*The Comeback of Value.*  
*The Relevance of Ex*



*er of Innovation.*  
*ptise.*



*"Art is the creation of forms symbolic of human feeling." Susanne Langer, poet*